



**Конференция Организации
Объединенных Наций
по торговле и развитию**

Distr.: Limited
24 June 2010
Russian
Original: English

**Конференция Организации Объединенных Наций
по какао 2010 года**

Женева, 21–25 июня 2010 года

Пункт 7 предварительной повестки дня

**Разработка соглашения, заменяющего
Международное соглашение по какао 2001 года**

Статьи, одобренные в неофициальном порядке

Статьи 46, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 60, 61, 62, 64, 65 и 66

Статья 46

Состав Консультативного совета по мировой экономике какао

1. Консультативный совет по мировой экономике какао состоит из экспертов, представляющих все секторы экономики какао, такие, как:

- а) торговые и промышленные ассоциации;
- б) национальные и региональные организации производителей какао, представляющих как государственный, так и частный сектор;
- в) национальные организации экспортеров какао и ассоциации фермеров;
- г) научно-исследовательские институты по какао; и
- е) другие ассоциации или учреждения частного сектора, имеющие интересы в экономике какао.

2. Такие эксперты выступают в своем личном качестве или от имени своих соответствующих ассоциаций.

3. Консультативный совет состоит из восьми экспертов, представляющих экспортирующие страны, и восьми экспертов, представляющих импортирующие страны, как это определено в пункте 1 настоящей статьи. Эти эксперты назначаются Советом каждые два сельскохозяйственных года какао. Члены Консультативного совета могут назначить одного или нескольких заместителей и советников, которые утверждаются Советом. С учетом опыта работы Консультативного совета Совет может увеличить число членов Консультативного совета.

4. Председатель Консультативного совета избирается из числа его членов. Каждые два сельскохозяйственных года какао должность Председателя чередуется между экспортирующими и импортирующими странами.

Глава XVII

Заключительные положения

Статья 53

Депозитарий

Настоящим в качестве депозитария данного Соглашения назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 54

Подписание

Настоящее Соглашение открыто для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 1 октября 2010 года до 30 сентября 2012 года включительно Участниками Международного соглашения по какао 2001 года и правительствами стран, приглашенных на Конференцию Организации Объединенных Наций по какао 2010 года. Однако Совет, учрежденный

Международным соглашением по какао 2001 года, или Совет, учрежденный настоящим Соглашением, может однократно продлить срок подписания настоящего Соглашения. Совет незамедлительно уведомляет депозитария о таком продлении.

Статья 55

Ратификация, принятие, утверждение

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его правительствами в соответствии с их конституционными процедурами. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение депозитарию.
2. Каждая Договаривающаяся сторона уведомляет Генерального секретаря о том, является ли она экспортирующим или импортирующим Участником, в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии или утверждении или в возможно кратчайшие сроки после этого.

Статья 56

Присоединение

1. Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему правительства любого государства, полномочного подписать его.
2. Совет определяет, в каком из приложений к настоящему Соглашению должно считаться числящимся присоединившееся государство, если такое государство не числится ни в одном из этих приложений.
3. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение депозитарию документа о присоединении.

Статья 57

Уведомление о временном применении

1. Подписавшее настоящее Соглашение правительство, которое намеревается ратифицировать, принять или утвердить его, или правительство, которое намеревается присоединиться к нему, но еще не смогло сдать на хранение свой документ, может в любое время уведомить депозитария о том, что в соответствии со своими конституционными процедурами и/или своими внутренними законами и положениями оно будет применять настоящее Соглашение временно либо с момента его вступления в силу в соответствии со статьей 58, либо, если оно уже вступило в силу, с определенной даты. Каждое правительство, направляющее такое уведомление, информирует Генерального секретаря о том, является ли оно экспортирующим или импортирующим Участником, в момент направления такого уведомления или в возможно кратчайшие сроки после этого.
2. Правительство, которое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи уведомило о том, что оно будет применять настоящее Соглашение либо с момента его вступления в силу, либо с определенной даты, становится с этого момента временным Участником. Оно остается временным Участником до даты сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 59

Оговорки

Ни по одному из положений настоящего Соглашения оговорки не допускаются.

Статья 60

Выход

1. Любой Участник может выйти из настоящего Соглашения в любое время после его вступления в силу путем направления депозитарию письменного уведомления о своем выходе. Такой Участник незамедлительно информирует Совет о принятом им решении.

2. Выход вступает в силу через 90 дней после получения уведомления депозитарием. Если вследствие выхода число Участников настоящего Соглашения не удовлетворяет требованиям, предусмотренным в пункте 1 статьи 58 для его вступления в силу, Совет собирается на специальную сессию для рассмотрения сложившейся ситуации и принятия соответствующих решений.

Статья 61

Исключение

Если Совет сочтет, согласно пункту 3 статьи 52, что какой-либо Участник нарушает свои обязательства по настоящему Соглашению, и решит также, что такое нарушение обязательств существенным образом затрудняет действие настоящего Соглашения, он может квалифицированным большинством голосов исключить такого Участника из Организации. О каждом таком исключении Совет незамедлительно уведомляет депозитария. Через 90 дней после даты принятия Советом такого решения этот Участник перестает быть Участником Организации.

Статья 62

Расчеты с выходящими или исключенными Участниками

Совет определяет порядок урегулирования расчетов с выходящим или исключенным Участником. Организация удерживает любые суммы, уже уплаченные выходящим или исключенным Участником, и такой Участник остается обязанным уплатить любые суммы, причитающиеся с него Организации на момент вступления в силу его выхода или исключения, за тем изъятием, что в отношении Договаривающейся стороны, которая не может принять какую-либо поправку и в силу этого перестает участвовать в настоящем Соглашении в соответствии с положениями пункта 2 статьи 64, Совет может установить любой порядок урегулирования расчетов, который он сочтет справедливым.

Статья 64

Поправки

1. Совет может квалифицированным большинством голосов рекомендовать Договаривающимся сторонам внести поправку в настоящее Соглашение. Поправка вступает в силу через 100 дней после получения депозитарием уведомлений о ее принятии от Договаривающихся сторон, которые представляют по меньшей мере 75 процентов экспортирующих Участников и располагают по меньшей мере 85 процентами голосов экспортирующих Участников, и от Договаривающихся сторон, которые представляют по меньшей мере 75 процентов импортирующих Участников и располагают по меньшей мере 85 процентами голосов импортирующих Участников, или с такой более поздней даты, которая может быть установлена Советом квалифицированным большинством голосов. Совет может установить срок, в течение которого Договаривающиеся стороны уведомляют депозитария о принятии ими поправки, и, если по истечении такого срока поправка не вступает в силу, она считается снятой.
2. Любой Участник, от имени которого не сделано уведомление о принятии поправки к той дате, когда такая поправка вступает в силу, перестает быть Участником настоящего Соглашения с этой даты, за исключением тех случаев, когда Совет постановляет продлить срок, установленный для ее принятия таким Участником, с тем чтобы позволить ему завершить свои внутренние процедуры. Для такого Участника поправка не является обязательной до момента направления им уведомления о ее принятии.
3. После принятия рекомендации о поправке Совет незамедлительно направляет депозитарию копии текста этой поправки. Совет сообщает депозитарию сведения, необходимые для того, чтобы определить, является ли число уведомлений о принятии достаточным для вступления поправки в силу.

Глава XVIII

Дополнительные и переходные положения

Статья 65

Специальный резервный фонд

1. Специальный резервный фонд предназначен исключительно для оплаты расходов по ликвидации Организации. Совет принимает решение об использовании процентов, полученных с этого Фонда.
2. Специальный резервный фонд, созданный Советом в рамках Международных соглашений по какао 1993 года, переносится в настоящее Соглашение для цели, указанной в пункте 1.
3. Если какая-либо сторона, не участвовавшая в Международных соглашениях по какао 1993 и 2001 годов, становится Участником настоящего Соглашения, она вносит взнос в Специальный резервный фонд. Размер взноса такого Участника устанавливает Совет на основании числа голосов, которые будет иметь этот Участник.

Статья 66

Прочие дополнительные и переходные положения

1. Настоящее Соглашение рассматривается в качестве заменяющего Международное соглашение по какао 2001 года.
2. Все действующие на дату вступления настоящего Соглашения в силу акты, которые были совершены в соответствии с Международным соглашением по какао 2001 года Организацией или каким-либо ее органом либо от их имени и условия которых не предусматривают прекращения их действия на эту дату, остаются в силе, если только они не будут изменены согласно положениям настоящего Соглашения.

СОВЕРШЕНО в Женеве двадцать пятого июня две тысячи десятого года, причем тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.
